

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ
РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ
СЛОВАРЬ
ДЛЯ
ШКОЛЬНИКОВ
С ПРИЛОЖЕНИЯМИ
И
ГРАММАТИКОЙ



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2 Фра-4
Ф84

Ф84 Французско-русский. Русско-французский словарь для школьников с приложениями и грамматикой. – Москва: Издательство АСТ, 2016. – 639, [1] с. – (Школьные словари с приложениями).

ISBN 978-5-17-081467-1

Настоящее издание включает французско-русский и русско-французский словари, которые можно использовать при чтении и переводе текстов средней трудности. Книга дополнена краткой грамматикой французского языка и полезными приложениями, среди которых «Французский разговорник» (построенный по тематическому принципу), «Неправильные глаголы», «Буквы и звуки», «Ложные друзья переводчика», «Французские пословицы и афоризмы» и др.

Издание предназначено для старшеклассников, а также всех, кто изучает французский язык.

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2 Фра-4

ISBN 978-5-17-081467-1

© ООО «Издательство АСТ»

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Настоящее издание включает в себя справочные французско-русский и русско-французский словари, которые можно использовать при чтении и переводе текстов средней трудности, а также во время занятий французским языком на уроках и дома. Кроме того, вы найдете в книге краткую грамматику, где раскрыты основные особенности строения французского языка, в лаконичной, но достаточно ёмкой форме рассказано об основных частях речи и употреблении тех или иных грамматических конструкций. Издание дополнено рядом полезных приложений, среди которых «Французский разговорник» (построенный по тематическому принципу), «Неправильные глаголы», небольшой очерк «Буквы и звуки», «Музеи Парижа», «Аэропорты и вокзалы Парижа», «Административно-территориальное деление Франции», «Ложные друзья переводчика», «Французские скороговорки» (способствующие овладению правильным французским произношением), а также «Французские пословицы и афоризмы».

Книга адресована всем, кто хочет заметно продвинуться в освоении французского языка.

СОДЕРЖАНИЕ

Французско-русский словарь	5
Русско-французский словарь	227
Географические названия	491
Грамматика французского языка.....	498
Приложения	549

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все слова расположены по алфавиту. Каждая словарная статья содержит заглавное слово с учетом его многозначности. Внутри словарной статьи заглавные слова, остающиеся без изменений, не повторяются, а заменяются тильдой (~), например:

defendre (*III gr*) **I vt** 1. защищать 2. запрещать;
se ~ **II vpr** защищаться

До вертикальной черты приводится неизменяемая часть слова:

curieu|x, -se *adj* любопытный, любознательный

Пояснения к русским переводам набраны курсивом и заключены в круглые скобки, например:

paillasson *m* 1. циновка; половик (*для ног*); 2. плетеная солома (*для изготовления шляп*)

Грамматическая характеристика заглавных слов дается с помощью соответствующих помет, указывающих на принадлежность слова к той или иной грамматической категории, например:

économie *f* 1. хозяйство, экономика...

économiser (*I gr*) **vt** сберегать, экономить, откладывать, беречь,

entre *prép* между, среди

Существительные, прилагательные, имеющие различные формы для обоих родов, приводятся в мужском роде с обязательным указанием формы женского рода, например:

fou, fol, folle I *adj тж. перен.* безумный, сумасшедший, бешеный **II** *m, f* сумасшедш|ий, -ая, умалишенн|ый, -ая

Если существительное, прилагательное имеют особую форму образования множественного числа, то она тоже приводится в словаре, например:

idéal, -e *adj (idéals, idéales pl)*

В словаре указывается также принадлежность глаголов к той или иной группе, отмечается их переходность/непереходность, например:

aimer (I gr) *vt*

applaudir (II gr) *vi*

apercevoir (III gr) *vt*

Знак (ê) указывает на то, что данный глагол спрягается со вспомогательным глаголом **être**, (a) — что используется вспомогательный глагол **avoir**.

Различные грамматические категории одного слова даются в одной статье и обозначаются римскими цифрами, например:

lever I m восход **II (I gr)** *vt* 1. поднимать 2. снимать;
se ~ III vpr подниматься, вставать

Слова и значения слов, употребляющиеся в какой-либо специальной области, отмечены соответствующими терминологическими пометами, набранными курсивом, например:

agrumes m pl *бот.* цитрусовые (*фрукты*)

Разные значения заглавного слова обозначаются арабскими цифрами, например:

table *f* 1. стол 2. еда 3. таблица

Близкие по значению слова отделяются запятой, более отдаленные значения — точкой с запятой.

Слова, начинающиеся на **h** придыхательное, отмечаются звездочкой (*), например:

***honte** *f* 1. стыд...

Идиоматические выражения даются в конце словарной статьи за ромбом (◊).

Некоторые слова, словосочетания, представляющие трудность с точки зрения фонетики, транскрибируются, например:

quota [kɔta] *m* квота

Для увеличения информативности в словаре используется стрелка (→), в том числе отсылающая к слову, где дается развернутый термин или содержится какое-л. объяснение, например:

moto *f* → **motocyclette**

sa *adj poss* → **son**

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

русские

ав. — авиация
авт. — автомобильное
дело
анат. — анатомия
арго — арготическое
слово
арх. — архитектура
астр. — астрономия
биол. — биология
бот. — ботаника
воен. — воен|ый(-ое)
термин (дело)
в разн. знач. — в разных
значениях
гл. — глагол
геом. — геометрия
геогр. — география
горн. — горное дело
грам. — грамматиче-
ский термин
детск. — детское вы-
ражение
дип. — дипломатия
досл. — дословно
ед. ч. — единственное
число
инф. — информатика
инфин. инфинитив
ирон. — в ироническом
смысле

иск. — искусствоведче-
ский термин
ист. — исторический
термин
карт. — термин карточ-
ной игры
кино — кинематогра-
фия
косв. пад. — косвенный
падеж
кул. — кулинария
лингв. — лингвистиче-
ский термин
мат. — математика
мед. — медицинский
термин
мн. ч. — множественное
число
мор. — морской термин
муз. — музыкальный
термин
перен. — в переносном
значении
полигр. — полиграфия
полит. — политический
термин
радио — радиотехника
разг. — разговорный
стиль речи
рел. — религия

сокр. — сокращение,
сокращенно
спорт. — спортивный
термин
с.-х. — сельскохозяй-
ственный
тж. — также
театр. — относящийся
к театру
физ. — относящийся к
физике
фин. — относящийся к
финансам

фото — фотография
хим. — относящийся к
химии
шахм. — шахматный
термин
шк. — школьное слово
шутл. — шутливое упо-
требление
эк. — экономический
термин
эл. — электротехника
юр. — юридический
термин

французские

adj — (*имя*) прилага-
тельное
adj poss — притяжатель-
ное прилагательное
adv — наречие
art contr — слитный ар-
тикле
art déf — определенный
артикле
art indéf — неопределен-
ный артикле
conj — союз
f — женский род
gr — группа (*глагола*)
fam — разговорный
стиль речи

impers — безличная
форма глагола
ind — изъявительное
наклонение
inf — инфинитив (нео-
пределенная форма
глагола)
interj — междометие
inv — неизменяемое
слово
loc adv — наречный
оборот
m — мужской род
num card — количе-
ственное числитель-
ное

off – официальный язык
part – частица
pl – множественное число
pp – причастие прошедшего времени
préf – префикс (приставка)
prép – предлог
pron – местоимение
pron indéf – неопределенное местоимение
pron inter – вопросительное местоимение
pron pers – личное местоимение

pron poss – притяжательное местоимение
pron relat – относительное местоимение
qch – что-либо (что-л.)
qn – кто-либо (кто-л.)
subj – сослагательное наклонение
v auxil – вспомогательный глагол
vi – непереходный глагол
vpr – местоименный глагол
vt – переходный глагол

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

A a [a]	J j [ʒi]	S s [ɛs]
B b [be]	K k [ka]	T t [te]
C c [se]	L l [ɛl]	U u [y]
D d [de]	M m [ɛm]	V v [ve]
E e [œ]	N n [ɛn]	W w [dublœv]
F f [ɛf]	O o [o]	X x [iks]
G g [ʒe]	P p [pe]	Y y [igrɛk]
H h [a]	Q q [ky]	Z z [zɛd]
I i [i]	R r [ɛr]	

Аа

à prép 1. в, на (*положение в пространстве*) 2. в, до (*положение во времени*) 3. до, по (*положение в прогрессии*) 4. для чего-л., для кого-л., кому-л. (*принадлежность*) 5. принадлежность 6. чем? каким образом? при помощи чего? (*обстоятельство образа действия*)

abaisser (*I gr*) *vt* 1. опустить, спускать 2. снижать, уменьшать

abandonner (*I gr*) *vt* 1. покидать, оставлять 2. отказываться от...

abat-jour *m* абажур

abats *m pl* потроха, потрошки

abattre (*III gr*) *vt* 1. убивать, пристреливать; сбивать (*самолет*) 2. рубить, сносить

abattu, -e *adj* сломленный, подавленный

abbaye [abei] *f* аббатство

abécédaire *m* азбука, букварь

abîme *m тж. перен.* пропасть, бездна

abîmer (*I gr*) **I** *vt* портить, ломать (*автомашину*); рвать, мять; **s'~** **II** *vpr* портиться, ломаться, приходить в негодность

aboïement *m* собачий лай

aboïs *m pl: aux* ~ за-
травленный, в отчаянном положении

abolir

- A** **abolir** (*II gr*) *vt* отменить, упразднить
- abominable** *adj* ужасный, отвратительный, жуткий
- abondance** *f* обилие, изобилие
- (s')**abonner** (*I gr*) *vpr* подписываться на что-л.
- abord** *m* 1. подход
2. обхождение, обращение \diamond **d'**~ сначала
- aborder** (*I gr*) *vt* 1. подходить к кому-л.; заговорить с кем-л.
2. приступать к обсуждению, изучению
- aborigène** *m* абориген, местный житель
- aboutir** (*II gr*) *vt* 1. вести куда-либо, заканчиваться где-л.
2. приводить к чему-л., заканчиваться чем-л.
- aboyer** (*I gr*) *vi* лаять
- abréger** (*I gr*) *vt* сокращать, ограничивать
- abréviation** *f* сокращение, аббревиатура

- abri** *m* навес, укрытие; убежище, пристанище
- abribus** *m* крытая остановка (*автобусная*)
- abricot** *m* абрикос (*фрукт*)
- abriter** (*I gr*) **I** *vt* укрывать, защищать; давать приют; **s'**~
II *vpr* найти убежище, укрыться, спрятаться
- absence** *f* отсутствие
- absent, -e** *adj* отсутствующий; **être** ~ отсутствовать
- absolu, -e** *adj* абсолютный, неограниченный, полный
- absolument** *adv* 1. полностью, совершенно, абсолютно
2. непременно, обязательно
3. да, конечно (*при ответе*)
- (s')**abstenir** (*III gr*) *vpr* воздерживаться; отказываться
- absurde** *adj* абсурдный, бессмысленный

abus *m* злоупотребление
abuser (*I gr*) 1. *vi de qn, de qch* злоупотреблять 2. обманывать
acacia *m* акация
académicien, -ne *m, f* член академии, академик
académie *f* академия
acajou *m* красное дерево
accablant, -e *adj* тяжкий, изнурительный
accabler (*I gr*) *vt* угнетать, изнурять
accéder (*I gr*) *vt* достигать, получать доступ; ~ **au pouvoir** прийти к власти
accélérateur *m* авт. акселератор, педаль газа
accélérer (*I gr*) *vt* ускорять
accent *m* 1. акцент 2. диакритический знак (**un** ~ **aigu** ´ ; **un** ~ **circumflexe** ^ ; **un** ~ **grave** `) 3. ударение (логическое выделение)

accepter (*I gr*) *vt* 1. принимать 2. давать согласие, соглашаться 3. смиряться
accès *m* 1. вход, доступ 2. приступ, припадок
accessible *adj* доступный
accident *m* 1. несчастный случай, авария 2. случайность; **par** ~ случайно
accidentel, -le *adj* 1. случайный, являющийся результатом случайности 2. несущественный
accolade *f* дружеское объятие, поцелуй (*при встрече*)
accommoder (*I gr*) *vt* 1. приспособливать, приравнивать 2. оборудовать; устраивать; отделять
accompagnat|eur, -rice *f* 1. аккомпаниатор 2. сопровождающий
accompagner (*I gr*) **I** *vt* 1. сопровождать 2. аккомпанировать